



MEGAPORTS SE IMPLANTA EN EL PUERTO DE VALENCIA

Christine Bent, directora general para Europa del Departamento de Energía de Estados Unidos (DOE); Mercedes Cano, Jefa de la Dependencia Provincial de Aduanas de Valencia; Federico Torres, subdirector general de la Autoridad Portuaria de Valencia (APV) y director de su Área de Servicios Portuarios Generales y Desarrollo Sostenible y Rafael Aznar, presidente de la APV, presentaron a finales de septiembre el proyecto Megaports. Este proyecto, es el fruto de un programa internacional de seguridad diseñado por el Departamento de Energía de los Estados Unidos para la prevención del tráfico ilícito de materiales nucleares y radioactivos. La Autoridad Portuaria de Valencia es la primera de España que implanta MEGAPORTS para todo su tráfico de mercancías, estando prevista su entrada en servicio de forma inminente.

La instalación de equipos detectores de radiación, permitirá supervisar todas las mercancías, tanto de importación como de exportación, que transiten por el recinto portuario. La inversión en estas instalaciones ha sido de 5 millones de dólares por parte del DOE, y de 1,4 millones de euros por parte de la APV.

La implantación de este sistema reducirá las probabilidades de introducción de material de contrabando con contenido tanto nuclear como radioactivo, incrementando la seguridad del puerto de Valencia. Igualmente, el proyecto Megaports permitirá la adaptación del puerto a la nueva normativa estadounidense que exigirá que, a partir de junio de 2012, todos los contenedores que lleguen a ese país sean escaneados previamente para detectar la posible presencia de material radiactivo. De esta forma, las mercancías de las empresas clientes del puerto de Valencia no sufrirán demoras a su llegada a los puertos estadounidenses, lo que incrementará su competitividad en el mercado norteamericano.

MEGAPORTS IS IMPLEMENTED IN THE PORT OF VALENCIA

Christine Bent, the US Department of Energy's Director General for Europe; Mercedes Cano, Head of the Provincial Customs Authority in Valencia; Federico Torres, one of the PAV's Deputy Directors and Director of General Port Services and Sustainable Development, and Rafael Aznar, the PAV Chairman, presented the Megaports project at the end of September. This project is the result of an international security programme designed by the US Department of Energy to prevent illicit trafficking of nuclear and radioactive materials. The Port Authority of Valencia is the first port in Spain to implement MEGAPORTS to monitor all its goods traffic. The project is set to come into service in the near future.

The installation of radiation detection equipment will enable both imports and exports handled in the port facilities to be examined. The Department of Energy has invested \$5 million and the PAV has invested €1.4 million in this project.

The implementation of this system will reduce the probabilities of smuggled nuclear or radioactive goods being brought onto the port premises and will increase security at the Port of Valencia. The Megaports project will enable the Port to comply with the new US standard which involves all containers arriving in the USA being scanned to detect possible radioactive content as from June 2012. The implementation of the system at the Port of Valencia means that its customers' goods will not suffer delays on arrival at US ports. This will make Valencia more competitive in the North American market.

El tráfico exterior de Valenciaport crece un 17,46% hasta septiembre

Al cierre del tercer trimestre de 2010, el comercio exterior containerizado canalizado a través de Valenciaport ha aumentado un 14,73%. En términos de import-export puro, la exportación avanza un 17,46% y la importación un 15,46%. Hasta el mes de septiembre, los puertos gestionados por la Autoridad Portuaria de Valencia han manipulado 3.099.118 TEU, lo que representa un avance del 12,79% respecto al mismo periodo de 2009. A septiembre, el tránsito supone el 50,25% del total del tráfico y el import-export el 49,75% restante.

El tráfico total ha sido de 46.782.427 toneladas, un 8,52% más que en el mismo periodo del año anterior.

La mercancía general no containerizada, que en 2009 registró un acusado descenso, ha aumentado un 28,16% hasta las 5.238.751 toneladas. En este apartado, destacan las partidas de los productos siderúrgicos, que con 1.497.000 toneladas suben un 55,78%; el tráfico ro-ro, que con 1.563.000 toneladas avanzan un 17,78%; y los automóviles y sus piezas, que con 457.000 toneladas registran un incremento del 37,24%.

El tráfico de automóviles, ha sido de 336.198 vehículos, lo que supone un aumento del 25,55%.

En cuanto al tráfico de pasajeros, éste ha crecido un 12,70%, y rebasado la cifra de 400.000 viajeros, 194.170 en régimen de crucero (+29,06%) y 208.033 en trayectos de Línea regular (+0,79%).

Por países, el mayor volumen de mercancías se ha correspondido con China, con 5,82 millones de toneladas y un crecimiento del 1,29%; España, con 4,32 millones de toneladas y un incremento del 5,73%; Brasil, con 2,99 millones de toneladas y un avance del 20,97%, e Italia, con 2,71 millones de toneladas y un aumento del 27,77%.



As of the end of September Valenciaport's foreign trade throughput had grown by 17.46%

By the end of the third quarter 2010, containerised foreign trade traffic shipped through Valenciaport had increased by 14.73%. Export traffic was up 17.46% whilst imports rose by 15.46%. Up to the end of September, the ports managed by the Port Authority of Valencia had handled 3,099,118 TEUs, which is 12.79% up on the same period in 2009. Transit traffic accounted for 50.25% of total throughput and import-export accounted for the remaining 49.75%.

Total traffic reached 46,782,427 tonnes, which represents an 8.5% increase compared to the same period in 2009.

After a sharp fall in 2009, conventional general cargo recorded a 28.16% increase to 5,238,751 tonnes. The major rises in traffic were in iron and steel products, which rose by 55.78% to 1,497,000 tonnes; ro-ro traffic which went up by 17.78% to 1,563,000 tonnes; and vehicles and parts which increased by 37.24% to 457,000 tonnes. Car throughput rose by 25.55% to 336,198 vehicles.

Passenger traffic rose by 12.70% to over 400,000 people. 194,170 were cruise passengers (+29.06%) and 208,033 were ferry passengers (+0.79%).

The main traffic volumes by country were China, with 5.82 million tonnes (+1.29%), Spain, with 4.32 million tonnes (+5.73%), Brazil, with 2.99 million tonnes (+20.97%), and Italy, with 2.71 million tonnes (+27.77%).

La APV liderará de forma directa la Marca de Garantía

La Autoridad Portuaria de Valencia reiteró a principios de julio su compromiso de seguir adelante con la Marca de Garantía del Puerto de Valencia, pese a la extinción de la Fundación, un trámite jurídico obligado tras la salida de la Generalitat Valenciana del Patronato. La APV recibirá por cesión o donación la propiedad intelectual de la Marca de Garantía. La salida del gobierno valenciano del Patronato de la Fundación Marca de Garantía fue una decisión adoptada dentro de las distintas medidas de austeridad y de racionalidad del gasto público y que ha llevado consigo que se hayan iniciado los trámites para la extinción de la Fundación.

Al respecto, la APV, ha manifestado que la Marca sigue siendo una pieza clave para la competitividad del Puerto de Valencia y su comunidad portuaria, ejerciendo una función esencial como elemento cohesionador de la misma, y aportando claros signos distintivos respecto a otros recintos portuarios. Estos elementos son los que, precisamente, le han valido al Puerto de Valencia ser reconocido como "Best in Class" por el Global Institute of Logistics.

The PAV takes over leadership of the Quality Mark

At the beginning of July, the Port Authority of Valencia reiterated its commitment to continue promoting the Port of Valencia's Quality Mark, although the Foundation had to be legally dissolved as a result of the Valencian Regional Government leaving the Trust. The PAV will be given or assigned the Quality Mark's intellectual property.

The exit of the Valencian Government from the Quality Mark Foundation Trust was a decision taken as part of the different austerity measures and cuts on public spending introduced by the Government. As a result, proceedings to dissolve the Foundation have been started.

The PAV has pointed out that the Quality Mark continues to be an essential part of ensuring the competitiveness of the Port of Valencia and its port community as it brings this community together around a common goal and differentiates the Port of Valencia from other port facilities. These distinguishing features are precisely why the Port of Valencia was given the "Best in Class" award by the Global Institute of Logistics.

El presidente de la Generalitat destaca la función del Puerto de Valencia como motor económico

La segunda escala del buque "MSC Melatilde", de 14.000 TEU en el Puerto de Valencia a mediados de agosto, fue aprovechada por el presidente de la Generalitat, Francisco Camps, para subrayar la importancia del enclave valenciano como motor de la economía de la Comunidad Valenciana. Camps estuvo acompañado durante la visita por el presidente de la Autoridad Portuaria de Valencia (APV), Rafael Aznar, Víctor Alberola, director general de Dragados SPL, Alfonso González, director de Marvalsa, Manuel Lloris de MSC Valencia, y Pedro Vicente, presidente del Comité de Empresa de la Sociedad Estatal de Estiba, entre otros.

El presidente Camps, agradeció a los trabajadores del puerto valenciano su esfuerzo y trabajo cooperativo "con el que han sabido poner en primera línea de referencia mundial a nuestro puerto y que le han convertido en puerta de entrada y salida de la Comunidad a cualquier rincón del mundo". "Estar en una posición de liderazgo en el escenario comercial internacional añade valor añadido a los productos valencianos", destacó Camps, quien añadió que este liderazgo "amplía las expectativas y el futuro de nuestras pequeñas y medianas empresas y de nuestros sectores productivos ampliando los niveles de bienestar y empleo".



Francisco Camps, presidente de la Generalitat Valenciana, junto a Rafael Aznar, presidente de la APV, y el capitán del buque "MSC Melatilde".

The Valencian Regional Government's President emphasises the Port of Valencia as a driving force behind the economy

The President of the Valencian Regional Government, Francisco Camps, took advantage of the second stopover of the 14,000 TEU MSC Melatilde at the Port of Valencia in the middle of August to underline the importance of the Valencian enclave as a driving force behind the Valencian Region's economy. Camps was accompanied on the visit by the PAV Chairman, Rafael Aznar; Víctor Alberola, the CEO of Dragados SPL; Alfonso González, the Director of Marvalsa; Manuel Lloris of MSC Valencia, and Pedro Vicente, Chairman of the State-owned Stevedoring Company's Works Council, among others.

President Camps thanked staff at the Valencian port for their efforts and cooperation "which have made our port a benchmark on the world stage and made it the main gateway in and out of the Valencian Region to all corners of the world. Our leading position on the international trade front adds value to Valencian products", said Camps and added that this leadership "broadens the horizons of our small and medium-sized companies and our manufacturing industry, thus creating employment and increasing wellbeing".

El Puerto de Sagunto obtiene la certificación de ANFAC-OPPE para el tráfico de vehículos nuevos

El Puerto de Sagunto obtuvo en agosto la certificación del Sistema de Calidad ANFAC - OPPE para el tráfico de vehículos nuevos entregado por la Asociación Española de Fabricantes de Automóviles y Camiones (ANFAC). Este certificado reconoce la calidad del enclave saguntino en aspectos como las infraestructuras portuarias y los equipos, la gestión del tráfico y del espacio portuario y los servicios al vehículo y al buque, entre otros.

En 2009, el Puerto de Sagunto fue reconocido como el segundo mejor puerto español en la encuesta de valoración de servicios realizada anualmente por ANFAC que incluye los principales puertos del sistema portuario español que canalizan este tipo de tráfico.

En esta encuesta se analizaron, entre otros: el nivel de accesibilidad del puerto, la agilidad de la gestión en la asignación de zonas de depósito, la manipulación de los vehículos y el seguimiento de las normas establecidas por el fabricante para esta manipulación, flexibilidad en la disponibilidad de horarios, trámites aduaneros, composición del personal de estiba y los costes.

The Port of Sagunto is awarded ANFAC-OPPE certification for new vehicle traffic

In August, the Port of Sagunto obtained the ANFAC-OPPE Quality System certification for new vehicle traffic awarded by the Spanish Association of Car and Lorry Manufacturers (ANFAC). This certificate recognises the quality of the Port of Sagunto in areas such as port infrastructure and equipment, traffic and port facility management, and vehicle and vessel services, among others.

In 2009, the Port of Sagunto was recognised as the second best Spanish port in the annual service assessment questionnaire carried out by ANFAC which surveys the main ports that handle this type of traffic in the Spanish port system.

This questionnaire analysed the port's accessibility, how quickly storage space is assigned, vehicle handling and monitoring how well the manufacturers' standards on handling are complied with, the flexibility of opening hours, customs procedures, the composition of the stevedoring teams, and costs.



Implantación del LEVANTE AUTOMATIZADO

A finales de septiembre, el Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales y la Autoridad Portuaria de Valencia (APV) han puesto en marcha el proyecto “Levante Automatizado” en el puerto de Valencia. Este proyecto permite efectuar el control aduanero rápido y efectivo de las mercancías que abandonan el recinto portuario por vía terrestre mediante sistemas automatizados, sin necesidad de presentar los documentos justificativos en papel y sin que se requiera la intervención física del resguardo fiscal. Con este proyecto, la salida de las mercancías del Puerto será más rápida y ágil, manteniendo los mismos niveles de control aduanero. El puerto de Valencia es el primer puerto español en implantar este sistema que permite ahorrar tiempos de transporte, un factor muy relevante en la competitividad del transporte y la logística.

El Levante Automatizado, es un proyecto tecnológico de I+D+i, en el que el Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales y la APV han empleado, por una parte, los nuevos sistemas de comunicación en tiempo real proporcionados por el Departamento de Aduanas para la verificación, autorización y notificación de salidas de mercancías de los recintos portuarios y, por otra parte, el sistema de información comunitario www.valenciaportpcs.net de la APV.

El Levante Automatizado ya se encuentra en uso en el puerto de Sagunto desde el pasado mes de abril con excelentes resultados.



Implementation of automatic paperless import clearance

At the end of September, the Customs and Special Tax Department and the Port Authority of Valencia (PAV) started the “Automatic Paperless Import Clearance” project in the Port of Valencia. This project involves fast, effective automatic customs control of goods that leave the port premises overland, without having to present papers and without having to resort to the physical intervention of the Spanish Customs Control Authority. The system means that goods leaving the Port are cleared more quickly whilst maintaining customs control standards. The Port of Valencia is the first Spanish port to implement this system which brings big savings on transport times and is essential in making the transport and logistics industries more competitive.

Automatic paperless import clearance is an R&D&I technological project in which the Customs and Special Tax Department and the PAV have used both new real time communications systems provided by the Customs Authority to check, authorise and notify goods so that they can leave the port premises and the PAV's www.valenciaportpcs.net's port community information system.

Automatic paperless import clearance has successfully been up and running at the Port of Sagunto since April.

Nuevas actuaciones del programa de sostenibilidad

Con el objetivo genérico de acercar a empresas y trabajadores de la Comunidad Logístico-Portuaria a los últimos conocimientos en materias relacionadas con la protección del medio ambiente y la optimización del uso de recursos, han tenido lugar sendas jornadas de trabajo en la sede de la APV dentro del marco de los proyectos ECOLOGISTYPORT y CLIMEPORT.

La primera jornada, a finales de julio, y con el título: “Mejora de la Gestión Energética: oportunidades y aplicación al sector logístico-portuario”, se centró en la exposición y análisis de las últimas tecnologías disponibles para mejorar la eficiencia energética y reducir las emisiones de gases de efecto invernadero, objetivos ambos plenamente compartidos por la sociedad en su conjunto.

En la segunda jornada, a finales de septiembre, se profundizó, desde un punto de vista práctico, en las herramientas que permiten lograr una gestión óptima de los residuos generados por las empresas del sector, problemática que ha sido siempre prioritaria en la gestión ambiental de las empresas de nuestra Comunidad Portuaria. En este encuentro, el director general de la APV, Ramón Gómez-Ferrer, subrayó la contribución de Ecologistyport a la mejora de la cualificación de los trabajadores de las empresas del entorno portuario para la implantación de sistemas de calidad medioambiental y sistemas de eficiencia energética, siguiendo la “Guía Ecoport para la implantación de Sistemas de Gestión Ambiental por Niveles en las Instalaciones Portuarias”, a través de la participación de más de 40 pymes y más de 600 personas.



New activities added to the sustainability programme

Workshops on environmental protection and resource optimisation were given at the PAV's headquarters within the framework of the ECOLOGISTYPORT and CLIMEPORT projects in an aim to inform companies and employees in the port and logistics sector about the latest developments in these areas.

The first workshop, which was held at the end of July and was entitled “Improving Energy Management: Opportunities in and applications for the port and logistics sector”, centred on the presentation and analysis of the latest technology available to improve energy efficiency and reduce greenhouse gas emissions, two objectives shared by society as a whole.

The second workshop, held at the end of September, gave an in-depth practical insight into the tools that ensure waste generated by port and logistics companies is managed correctly. This issue has always been an environmental management priority for companies in the PAV's port community. At this meeting the PAV's Chief Executive Officer, Ramón Gómez-Ferrer, highlighted the contribution of Ecologistyport to improving the skills and qualifications of port companies' staff to implement environmental quality systems and energy efficiency systems in line with the “Ecoport Guide to Implementing an Environmental Management System by Stages in Port Facilities”, through the participation of over 40 SMEs and more than 600 people.



El proyecto Ecoport II de la APV acerca a las empresas el sistema medioambiental del EMAS

A finales de julio, tuvo lugar una reunión de trabajo de las empresas participantes en el proyecto ECOPORT II. En la sesión, se revisaron las acciones desarrolladas en el marco del proyecto durante los últimos seis meses, y se formalizaron los objetivos a alcanzar en el siguiente. Asimismo, fueron objeto de exposición las novedades introducidas por el recientemente aprobado Reglamento EMAS III, en el cual la APV ha sido certificada en abril pasado, lo que supone un paso más dentro de las sucesivas actualizaciones de este reglamento europeo. La APV, fue la primera autoridad portuaria española y segunda europea en obtener la certificación EMAS (Reglamento Comunitario de Ecogestión y Ecoauditoría).

The PAV's Ecoport II project brings companies closer to the EMAS environmental system

At the end of July, a working meeting of the companies taking part in the ECOPORT II project was held. The meeting went over the actions carried out in the framework of the project during the previous six months and set the objectives for the next period. The latest developments of the recently approved EMAS III Standard were presented. The PAV renewed its EMAS certification last April which meant yet another step forward in the successive updates of this European scheme. The PAV was the first Spanish, and the second European port authority to obtain EMAS certification (Eco-Management and Audit Scheme).

La APV comparte sus experiencias en la integración Puerto-Ciudad, con la región de Lazio

La presidenta de la Región de Lazio, Renata Polverini, acompañada por el presidente de la Generalitat, Francisco Camps, visitó en septiembre el Puerto de Valencia. Ambos fueron recibidos por el presidente de la Autoridad Portuaria, Rafael Aznar. A lo largo del encuentro, durante el que pudo visitar las instalaciones más importantes del recinto, la señora Polverini mostró su interés en conocer las experiencias de la APV en su política de integración Puerto-Ciudad, felicitándola por los buenos resultados obtenidos.

The PAV shares its port-city integration experiences with the Lazio region

The President of the Lazio Region, Renata Polverini, accompanied by the President of the Valencian Region, Francisco Camps, visited the Port of Valencia in September. They were welcomed by the Port Authority Chairman, Rafael Aznar. During the visit, which included a trip around the port's main facilities, Mrs Polverini showed her interest in learning about the PAV's experiences in port-city integration, and congratulated the authority on the excellent results of this policy.



La APV colaborará con Feports en el marco del proyecto europeo MEMO

La Autoridad Portuaria de Valencia y el Instituto Portuario de Estudios y Cooperación de la Comunidad Valenciana (Feports), han establecido un acuerdo de colaboración para desarrollar los criterios necesarios para el establecimiento de un Observatorio de Autopistas Electrónicas Marítimas en el Mediterráneo, el proyecto MEMO.

El objetivo está vinculado a la identificación de tecnologías, equipamientos, criterios normativos, legislativos, procedimentales, etc., orientados a mejorar la seguridad marítima desde el punto de vista de un control más efectivo de los sistemas de identificación y seguimiento de buques y su integración con otros sistemas que aportan datos medioambientales o del estado del mar.

En el marco de este acuerdo, la Autoridad Portuaria de Valencia, socio local del proyecto, aportará al mismo sus conocimientos, suministrando información, y participará, tanto en las sesiones de trabajo y jornadas de formación, como en las conferencias y congresos previstos durante el desarrollo de MEMO.

The PAV set to cooperate with Feports in the European MEMO project

The Port Authority of Valencia and the Valencian Region's Study and Cooperation Port Institute (Feports) have signed a cooperation agreement to develop the criteria required to set up an Electronic Shipping Motorway Observatory in the Mediterranean, i.e. the MEMO project.

The objective is linked to identifying technologies, equipment, and legal, procedural and standards criteria aimed at improving shipping safety by controlling identification systems and monitoring vessels more efficiently and linking these criteria to other systems which provide environmental data and shipping forecasts.

The Port Authority of Valencia, which is one of the Spanish partners in the project, will contribute its know-how by supplying information, and will participate in the working sessions, training workshops and the conferences and congresses planned for the MEMO project.

La Marca de Garantía se implantará en el puerto mexicano de Lázaro Cárdenas en julio de 2011

A finales de septiembre, una importante representación de la Comunidad Portuaria de Lázaro Cárdenas, y miembros de su Autoridad Portuaria, el "grupo de impulso", celebraron en la sede de la APV un encuentro de trabajo con el equipo de la Marca de Garantía del Puerto de Valencia que culmina doce meses previos de trabajo que se desarrollaron con la tutela de los técnicos de la APV. Este grupo, será el que ponga en servicio la Marca en el puerto mexicano.



Como resultado de este encuentro, se estima que el puerto de Lázaro Cárdenas podría tener implantado el sistema de calidad Marca de Garantía el próximo mes de julio de 2011, en el que el enclave comenzará la implementación de la garantía en el segmento de la mercancía containerizada, como instrumento estratégico dentro de su objetivo de ser el primer puerto mexicano en tráfico de contenedores.

The Quality Mark to be implemented in the Mexican port of Lázaro Cárdenas in July 2011

At the end of September, an important group from the Lázaro Cárdenas port community and members of its port authority (the "impetus group") held a working meeting at the PAV's headquarters with the Port of Valencia's Quality Mark team. This culminated twelve months of preliminary work carried out under the supervision of the PAV's experts. The visiting group will be in charge of implementing the Quality Mark in the Mexican port. As a result of this meeting, it is estimated that the port of Lázaro Cárdenas will have implemented the Quality Mark quality system by July 2011. The port aims to use the system as a strategic tool in the containerised goods segment in its bid to become the leading Mexican container port.

Lógica Valencia apuesta por la comunidad portuaria valenciana

La organización empresarial de operadores logísticos Lógica presentó, a mediados de septiembre, su nueva delegación en Valencia que se convierte, además, en la primera sede provincial de la organización.

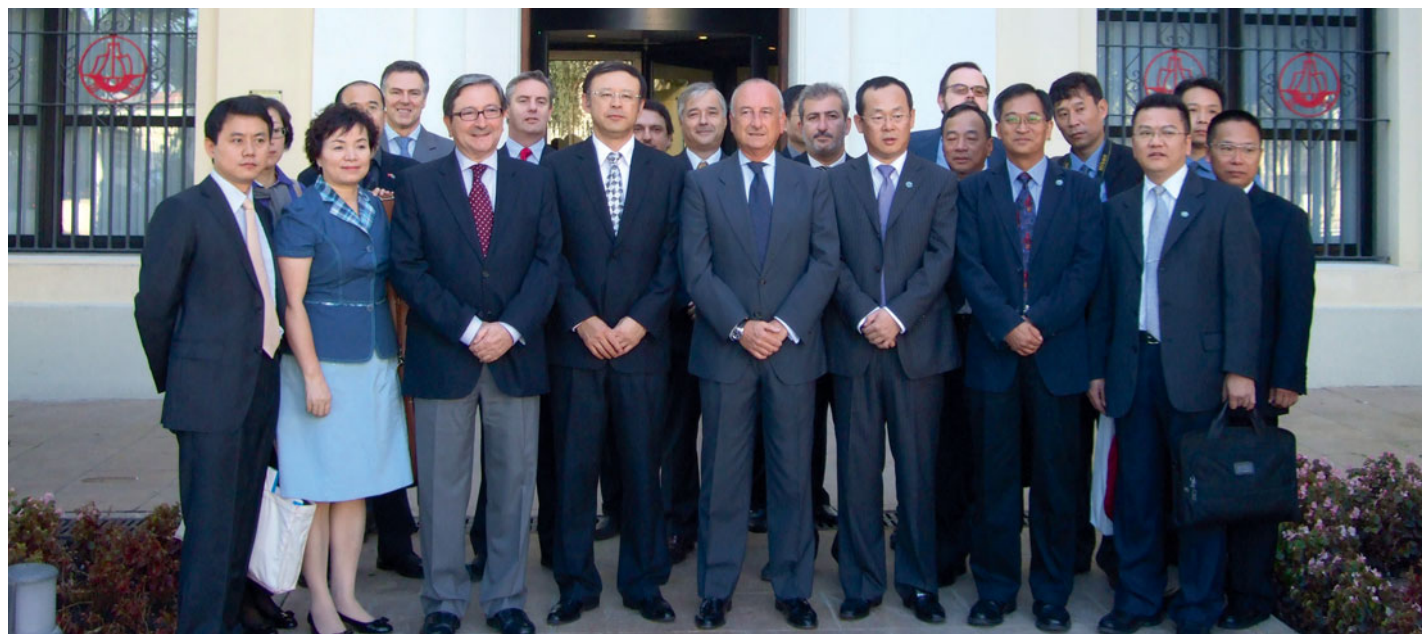
Según Gonzalo Sanz, presidente de Lógica, Valencia se ha convertido en uno de los principales ejes de entrada y salida interoceánica de mercancías en la Península; es el distribuidor regional y plataforma logística intermodal de referencia en el Mediterráneo; es uno de los centros industriales más importantes de todo el arco occidental mediterráneo y, además, el Puerto de Valencia es uno de los de mayor crecimiento de toda España y uno de los principales puertos en tráfico de mercancías con Asia.

En la inauguración de la sede valenciana, estuvieron Alfonso Novo, concejal delegado de Circulación y Transportes e Infraestructuras del Transporte del Ayuntamiento de Valencia, y Rafael Aznar, presidente de la Autoridad Portuaria de Valencia, quien manifestó el compromiso del puerto con la comunidad logística. "Es importante encontrar un germen para cohesionarse. Lógica es un respaldo al sector muy interesante".



Lógica Valencia joins the Valencian port community

In the middle of September, the logistics operator Lógica opened its new regional office in Valencia which is also the company's first office in the province. According to Lógica's Chairman, Gonzalo Sanz, Valencia has become one of the Iberian Peninsula's main deep sea gateways for imports and exports. It is the benchmark regional distribution hub and intermodal logistics platform in the Mediterranean; it is one of the largest industrial centres in the entire western Mediterranean arc, and in addition, the Port of Valencia is one of the fastest growing enclaves in Spain and one of the main ports for goods traffic with Asia. The opening ceremony of the Valencian office was attended by Alfonso Novo, the Valencia City Councillor for Traffic, Transport and Transport Infrastructure and Rafael Aznar, the PAV Chairman, who spoke about the port's commitment to the logistics community. "It is important to find a common denominator to unite the community. Lógica is a highly interesting compliment to the sector".



Nuevo encuentro de trabajo entre representantes del Puerto de Shenzhen y de la APV

La Autoridad Portuaria de Valencia (APV) recibió el a finales de septiembre la visita de una delegación china de Shenzhen compuesta por representantes de la Municipalidad, encabezados por Ma Yongzhi, director General Adjunto de la Comisión de Transportes de la Municipalidad.

El presidente de la APV y presidente del Port Cluster Governance Committee (PCGC), Rafael Aznar, recibió a la delegación que se mostró especialmente interesada en profundizar en temas relacionados con las terminales, las instalaciones y servicios relacionados con la seguridad, gestión de la calidad y Marca de Garantía, así como con los más directamente vinculados a las relaciones puerto-ciudad, es decir, la experiencia de colaboración en eventos como la F1 y la America's Cup.

Rafael Aznar, destacó la relevante oportunidad que ofreció el encuentro de dar continuidad al trabajo iniciado en el marco del Port Cluster Governance Committee (PCGC), del que forma parte el Puerto de Shenzhen.

New meeting between representatives of the Port of Shenzhen and the PAV

At the end of September, the Port Authority of Valencia (PAV) welcomed a Chinese delegation from the city of Shenzhen led by Ma Yongzhi, the Deputy Director General of the Shenzhen Municipality Transportation Bureau.

The PAV Chairman and Chairman of the Port Cluster Governance Committee (PCGC), Rafael Aznar, played host to the delegation which showed special interest in the shipping terminals, the port's facilities and services related to security, quality management and the Quality Mark, in addition to port-city integration, i.e. the experience of cooperating in events like the Formula 1 and the America's Cup.

According to Rafael Aznar, the meeting gave continuity to the work started in the framework of the Port Cluster Governance Committee (PCGC) of which the Port of Shenzhen is a member.

Cuatro cruceros, con más de 6.000 pasajeros, escalan en el Puerto de Valencia en un día

El 20 de septiembre escalaron en Valencia los cruceros "Silver Spirit", "Seven Seas Voyager", "Costa Magica" y "MSC Sinfonia", con un total de más de 6.000 pasajeros. El organismo Valencia Convention Bureau (VCB), destacó la excelente trayectoria de este tipo de tráfico en el puerto de Valencia. "El presente ejercicio está siendo uno de los mejores para los cruceros en Valencia. De confirmarse las previsiones, que apuntan a las 163 escalas y los 250.000 pasajeros, 2010 se convertiría en el segundo mejor año de la historia de este tráfico. Durante el primer semestre del año el aumento de cruceristas respecto al año anterior fue del 31,5%, con 98.841 pasajeros frente a los 75.158 de 2009".

José Salinas, director gerente de VCB, manifestó que Valencia es ya un destino de cruceros consagrado que, pese a los "complicados condicionantes económicos externos", ha aguantado el envite y previsiblemente crecerá un 15% respecto al anterior ejercicio.

Four cruise ships, with over 6,000 passengers aboard, call into the Port of Valencia on the same day

On 20th September, the cruise liners Silver Spirit, Seven Seas Voyager, Costa Magica and MSC Sinfonia, with over 6,000 passengers aboard, called into the Port of Valencia.

The Valencia Convention Bureau (VCB) highlighted the excellent track record of this type of traffic in the Port of Valencia. "The current season is one of the best Valencia has seen. If forecasts, which point to 163 port calls and 250,000 passengers, are confirmed, 2010 will become the second best year ever in the history of cruise traffic. During the first half of the year, the number of cruise passengers rose by 31.5% to 98,841 visitors compared to 75,158 passengers in 2009".

According to José Salinas, CEO of the Valencia Convention Bureau, Valencia is already a firm fixture on the cruise line calendar despite the "adverse external economic factors". Salinas said that the city has weathered the storm well and is set to grow by around 15% compared to figures for 2009.



BREVES - BRIEF NEWS

El Puerto de Valencia será en 2011 puerto base de Iberocruceros

Iberocruceros presentó, a finales de septiembre, sus novedades para 2011 entre las que destaca la apuesta de la naviera por el Puerto de Valencia que se convierte así en el sexto puerto de embarque y desembarque de la compañía, sumándose a los actuales de: Vigo, Bilbao, Málaga, Barcelona y Cádiz.

En el curso de la citada presentación, los representantes de Iberocruceros manifestaron que "el Puerto de Valencia tiene una situación estratégica en la península que permite

que Iberocruceros se acerque aún más al domicilio de muchos de sus clientes; cuenta con unas infraestructuras excepcionales, lo que permite la facilidad de acceso a la ciudad con diferentes medios de transporte; y, además, es uno de los destinos elegidos por muchos españoles y turistas internacionales para pasar sus vacaciones. Por todos estos motivos, Iberocruceros elige al enclave como puerto base para 2011".

Iberocruceros confirmó que, la primera salida desde el puerto de Valencia de este servicio, que será realizada por el buque "Grand Celebration", tendrá lugar el 20 de abril de 2011.

The Port of Valencia set to become one of Iberocruceros' home ports in 2011

At the end of September, Iberocruceros presented its latest developments for 2011 which include the shipping company's choice of the Port of Valencia as a home port to add to the other five ports it uses in Spain: Vigo, Bilbao, Malaga, Barcelona and Cadiz.

During the presentation, Iberocruceros's representatives pointed out that "the Port of Valencia is strategically located in the Iberian Peninsula which enables Iberocruceros to move even closer to the homes of many of its customers. It has outstanding infrastructure which makes it easy for passengers to move into the city via different means of transport, and it is also one of the destinations chosen by many Spanish and foreign tourists to spend their holidays. This is why Iberocruceros has chosen the enclave as a home port for 2011".

Iberocruceros confirmed that the first departure of this service from the Port of Valencia will be on 20th April 2011 on the Grand Celebration cruise liner.



DIRECCIONES DE INTERÉS USEFUL ADDRESSES

Autoridad Portuaria de Valencia Port Authority

Avda. Muelle del Turia, s/n
46024 Valencia
Tel. 34 - 96 393 95 00
Fax 34 - 96 393 95 99
Puerto de Sagunto
Tel. 34 - 96 269 90 02
Fax 34 - 96 268 09 72
Puerto de Gandía
Tel. 34 - 96 284 29 01
Fax 34 - 96 284 23 61
apv@valenciaport.com
www.valenciaport.com

Capitanía Marítima Harbour Master Office

Acceso Sur
Puerto de Valencia, s/n.
46071 Valencia
Tel. 34 - 96 367 86 77
Fax 34 - 96 367 55 52
felipec@valenciaport.com

Guardia Civil del Mar Maritime Police

Ampliación Sur del Puerto
de Valencia
Muelle Príncipe Felipe, s/n.
46024 Valencia
Tels. y Fax: 34 - 96 367 06 50
34 - 96 367 06 56
v-cmd-valencia-maritima@guardiacivil.org

Consignatarios y Estibadores Ship agents and Stevedoring Companies

Asociación Naviera Valenciana
Dr. Lluch, 2, 2º
46011 Valencia
Tels. 34 - 96 367 00 11
34 - 96 367 00 50
Fax 34 - 96 367 05 82
anv@as-naviera-vlc.com

Transitarios Freight Forwarders

A TEIA
Dr. J.J. Dómine, 18
46011 Valencia
Tel. 34 - 96 367 22 21
Fax 34 - 96 367 44 79
secretariogeneral@ateiavl.com

Agentes de Aduanas Customs Agents

Colegio Oficial de Agentes
y Comisionistas de Aduanas
Muelle de Levante, s/n.
Edificio Aduanas
46024 Valencia
Tel. 34 - 96 367 07 74
Fax 34 - 96 367 03 18
coladuva@digitel.es

Depósito Legal:
V-4271-2001

Impreso en papel 100%
libre de cloro.



La Virgen del Carmen, en el Puerto de Valencia

Los puertos se vistieron de fiesta el pasado 16 de julio para celebrar la festividad de la Virgen del Carmen, patrona de la Armada Española y de las Gentes del Mar. El Tinglado II del Puerto de Valencia volvió a ser el escenario para la Solemne Misa de Campaña que reunió a centenares de personas. La imagen de la Virgen fue trasladada hasta la embarcación en la que se realiza la procesión marinera. Autoridades civiles y militares así como a las Falleras Mayores de Valencia acompañaron a la imagen de la Virgen seguida por el resto de embarcaciones que formaron parte de la comitiva.

The Virgin of the Carmen at the Port of Valencia

On 16th July, the port community celebrated the festivity of the Virgin of the Carmen, the patron saint of the Spanish Navy and of seafarers. The Port of Valencia's Dock Building II was once again the backdrop for the open-air High Mass which was attended by hundreds of people. The statue of the Virgin was transported to the boat which is used for the sea procession. Civil and military authorities and the Fallas queens of Valencia accompanied the statue followed by the rest of the boats which took part in the procession.